



Łemko
wskie
Jeru
zalem
Лем
ківск
ий
Єрус
алим
2011

Łemkowskie Jeruzalem Лемківський Єрусалим 2011

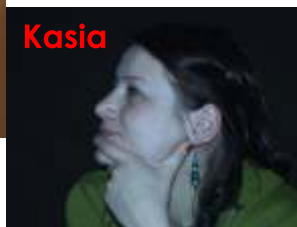
Mychajlo Barabasz Ukraina
Tereza Barabasz Ukraina
Jerzy Dobrzański Polska
Jarosław Filewycz Ukraina
Natalia Hładyk Polska
Alexandra Hriňová Słowacja
Juriana Jur Polska
Katarzyna Bochenek-Igielska Polska
Oleś Kaczmar Ukraina
Serhij Petluk Polska
Tatiana Skoromna Ukraina
Joanna Zemanek Polska

Organizator i wydawca: Zjednoczenie Łemków
Zrealizowano dzięki dotacji
Ministra Spraw Wewnętrznych i Administracji





Miszka



Kasia



Jurek



Seriożka



Asia



Tereska



Tania



Sasza



Oleś



Jurianka



Nafalka



Jarek

A gdyby tak...

A gdyby tak nagle przenieść się w czasie i przestrzeni, zamknąć oczy i wyobrazić sobie krainę zieleni i łagodności? Powrócić do tego co pierwotne, do źródła, do tego co święte, do mistycznej krainy Łemków, która istniała przed półwieczem - Jeruzalem.

To też miejsce odnowy, coś obiecanie, nadzieja, pielgrzymka do sacrum przez meandry sztuki, a zarazem opowieść o nowej Łemkowszczyźnie czyli **Łemkowskim Jeruzalem**.

Jedenasty.

„Łemkowskie Jeruzalem” to międzynarodowy projekt artystyczny. Jego celem jest prześledzenie innowacyjnych form narracji wykorzystywanych przez artystów, zainspirowanych kulturą łemkowską. Podkreślam zainspirowanych.

Istotą tego projektu są też wspólne, coroczne spotkania w Beskidzie Niskim, a konkretnie w Zdyni by „coś” razem zrobić. I jakkolwiek ogólnikowo zabrzmiało poprzednie zdanie, to z każdym rokiem wystawa ta ukazuje coraz bardziej klarowne wyobrażenie, obraz identyfikujący całość projektu oraz każdego z uczestników z osobna. To jedenaste nasze spotkanie.

Nic bardziej mylnego.

Większość artystów pracuje w tradycyjnych technikach: malarstwo, tkanina, collage, rzeźba, grafika. Oczywiście wystawa tylko fragmentarycznie i przekrojowo ukazuje to czym zajmują się uczestnicy tego projektu. Sam tytuł przedsięwzięcia określa pewien obszar - z jednej strony geograficzny, z drugiej duchowy z łatwymi do przewidzenia oczekiwaniami odbiorcy. Po czym okazuje się, że nie wszystko jest takie oczywiste. Ponieważ interpretacja wybranych zagadnień w wymiarze tej kultury i tej wystawy można powiedzieć jest undergroundowa zważywszy na fakt, że to co łemkowskie kojarzy się najczęściej ze skansenem lub podrygiwaniem kapel ludowych.

-I co należy w takiej sytuacji robić, kiedy oczekiwania przestają być oczywiste?

-Należy włączyć swoją wyobraźnię i szukać.

Kurator wystawy

Natalia Hładyk

Zdynia, deszczowy lipiec 2011r.

А коли б....

А коли б раптово переміститись у часі та просторі, заплющити очі та уявити собі країну зелені та лагідності? Повернутися до того, що первинне, до джерела, до того, що святе, до містичної країни лемків, яка існувала ще півстоліття тому – Єрусалиму.

Це також місце очищення, щось обіцяне, надія, проща меандрами мистецтва до sacrum, це водночас розповідь про нову Лемківщину тобто **Лемківський Єрусалим**.

Одинадцятий.

Лемківський Єрусалим - це міжнародний мистецький проект, мета якого прослідкувати за іноваційними формами наративу, використовуваними митцями, яких надихнула лемківська культура. Підкреслюю – надихнула.

Суттю цього проекту є також спільні щорічні зустрічі в Низькому Бескиді, а точніше в с. Ждиня, щоб «дещо» зробити разом. І хоча прозвучало це надто прозаїчно, то з кожним роком виставка збагачує уяву про задумане, розмальовує повну картину проекту та розкриває кожного учасника. Це наша одинадцята зустріч.

Навіть не подумайте, що так воно є.

Більшість митців використовує традиційні техніки: образотворче мистецтво, тканина, коллаж, різьба, графіка. Вочевидь, виставка лише зарисовує і лише частково висвітлює те, чим займаються учасники проекту. У самому лише заголовку цього ж мистецького заходу зазначений певен простір, з одного боку географічний, а з іншого – духовний, з очікуваннями глядача, які не так уже й складно передбачити. А тут несподівано виявляється, що не все так просто. Тому що інтерпретація вибраних справ у ділянці цієї культури і цієї виставки є, можна сказати, андерграундною, беручи до уваги те, що лемківське найчастіше асоціюється з музеєм або грою народних музик.

- І що ж робити у ситуації, коли очікування уже перестають бути передбачуваними?

- Слід довіритись своїй уяві та вдатися до пошуків.

Куратор виставки

Наталія Гладик

Ждиня, дощовий липень 2011 р.

переклад з польської Еміль Гойсак



Natalia Hładyk

Dziwny las mojego dziadka_olej na płótnie_13x18 cm



Dziwny las mojego dziadka_ olej na płótnie_ 13x18 cm

Natalia Hładyk



Symbole_digital_print_70x100 cm



Symbole_digital print_70x100 cm

Juriana Jur



Bez nazwy_akryl na płótnie_70x140 cm

Serhij Petluk



Bez nazwy_akryl na płótnie_70x140 cm

Serhij Petluk



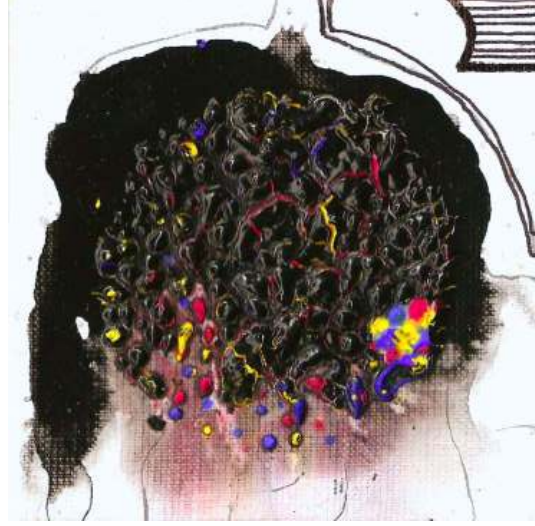
Ukrzyżowanie_akryl na płótnie_60x80 cm

Tatiana Skoromna



Całun_akryl na płótnie_30x60 cm

Tatiana Skoromna



Bez nazwy_gwasz, akryl na płótnie_13x13 cm

Mychajlo Barabasz



Bez nazwy_gwasz na płótnie_40x50 cm

Mychajlo Barabasz

Między niebem i ziemią_tkanina, tech. autorska_58x110 cm
tryptyk fragment

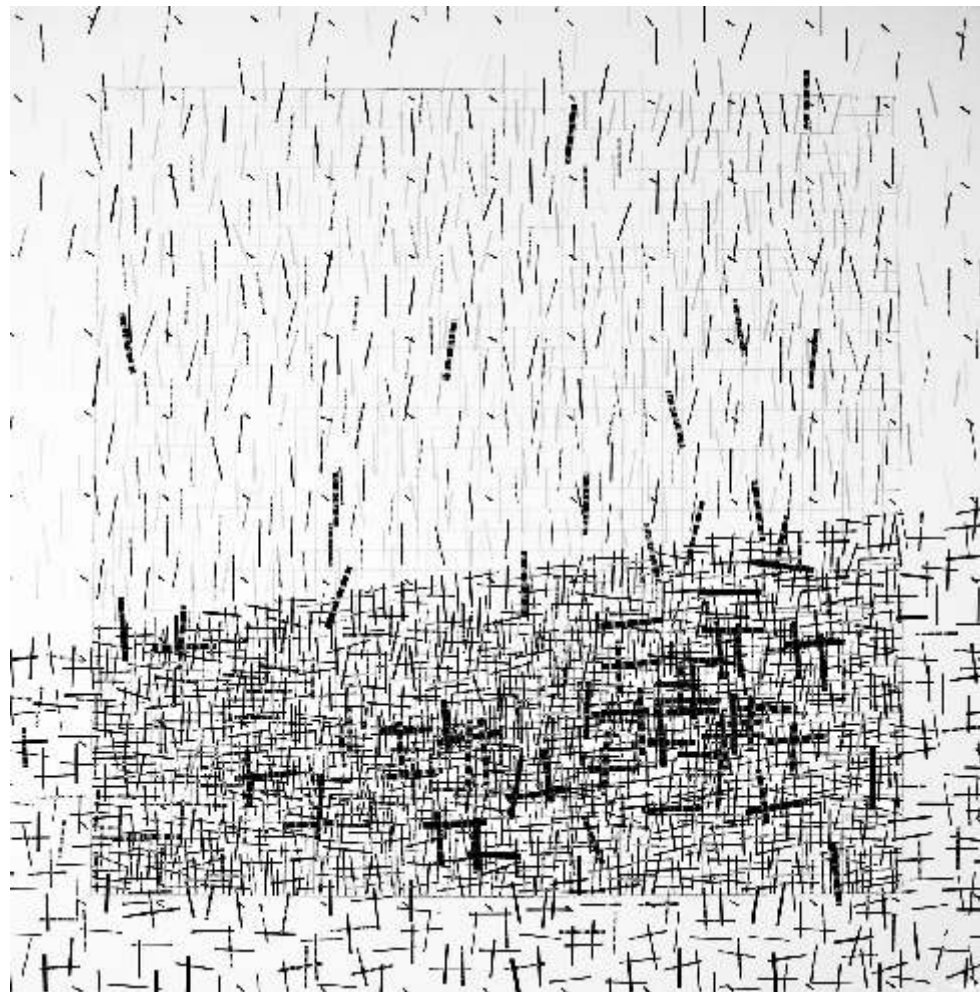


Katarzyna Bochenek- Igielska

Między niebem i ziemią_tkanina, tech. autorska_58x110 cm
tryptyk fragment



Katarzyna Bochenek- Igielska

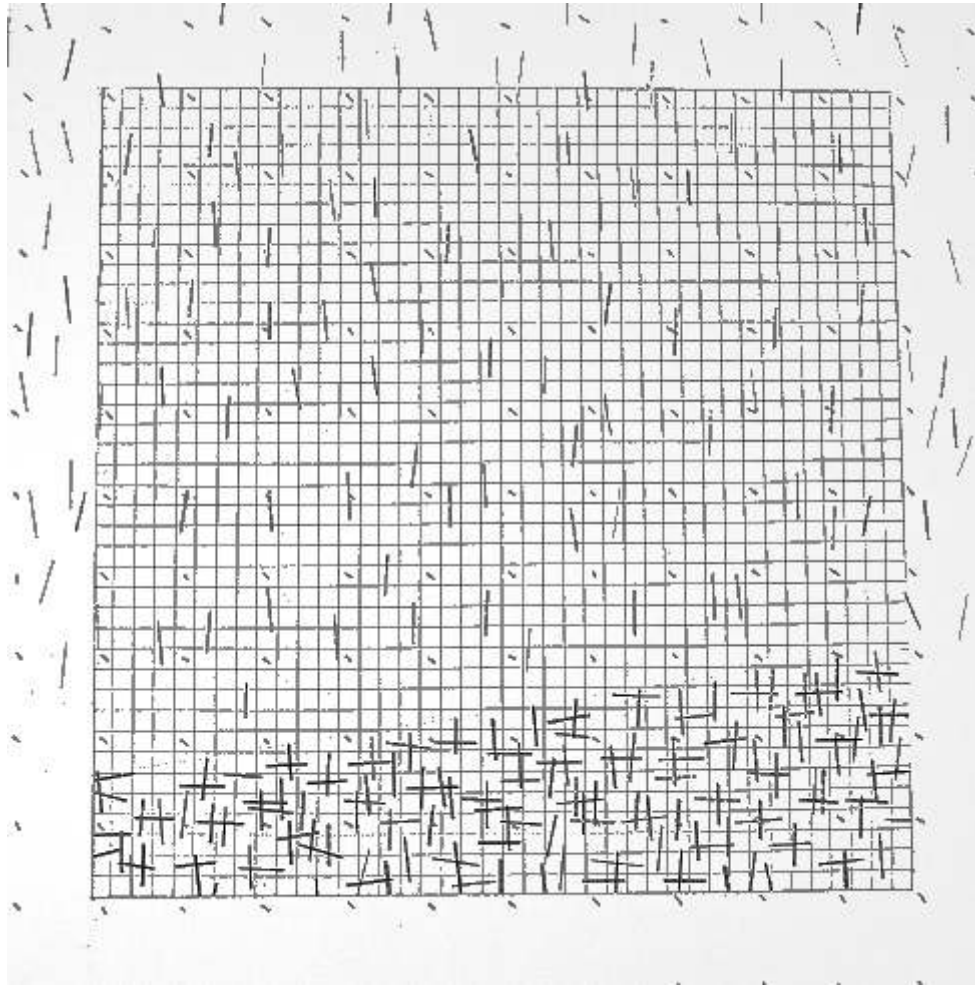


Bez nazwy_papier klejony na płótnie_100x100 cm
dyptyk fragment

Tereza Barabasz

Bez nazwy_papier klejony na płótnie_100x100 cm
dyptyk fragment

Tereza Barabasz





W Nieznajowej_fotografia_30x40 cm

Oleś Kaczmar



W Nieznajowej_fotografia_30x40 cm

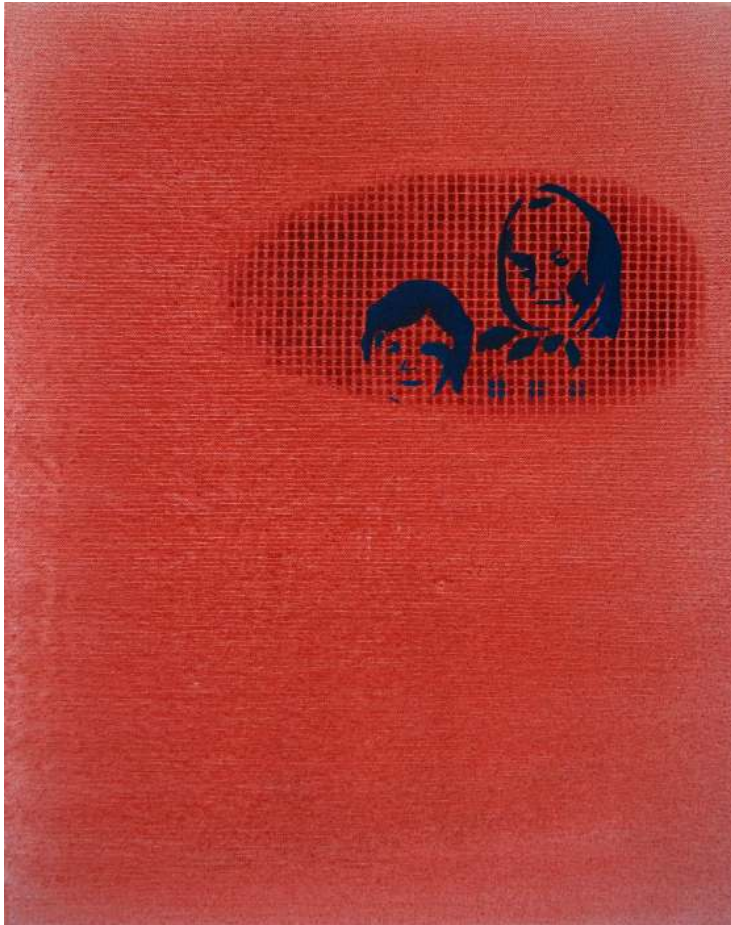
Oleś Kaczmar



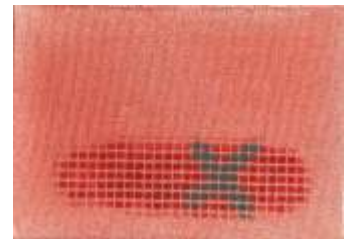
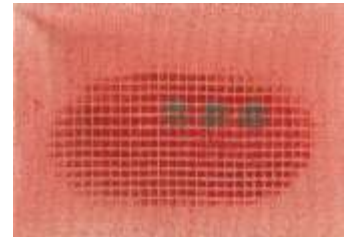
łemko fashion_drukwielformatowy_120x200 cm

Alexandra Hriňová

Alexandra Hriňová



Bez nazwy_ olej na plótnie_ 30x40 cm _13x18 cm





Wszyscy czytają _plakat_70x100 cm

Jarosław Filewycz

Jaroslav Filewycz

Koza dereza_plakat_70x100 cm





Objawy_wosk, sznurek bawełniany_19x8 cm

Jerzy Dobrzański



Objawy_wosk, sznurek bawełniany_19x8 cm

Jerzy Dobrzański

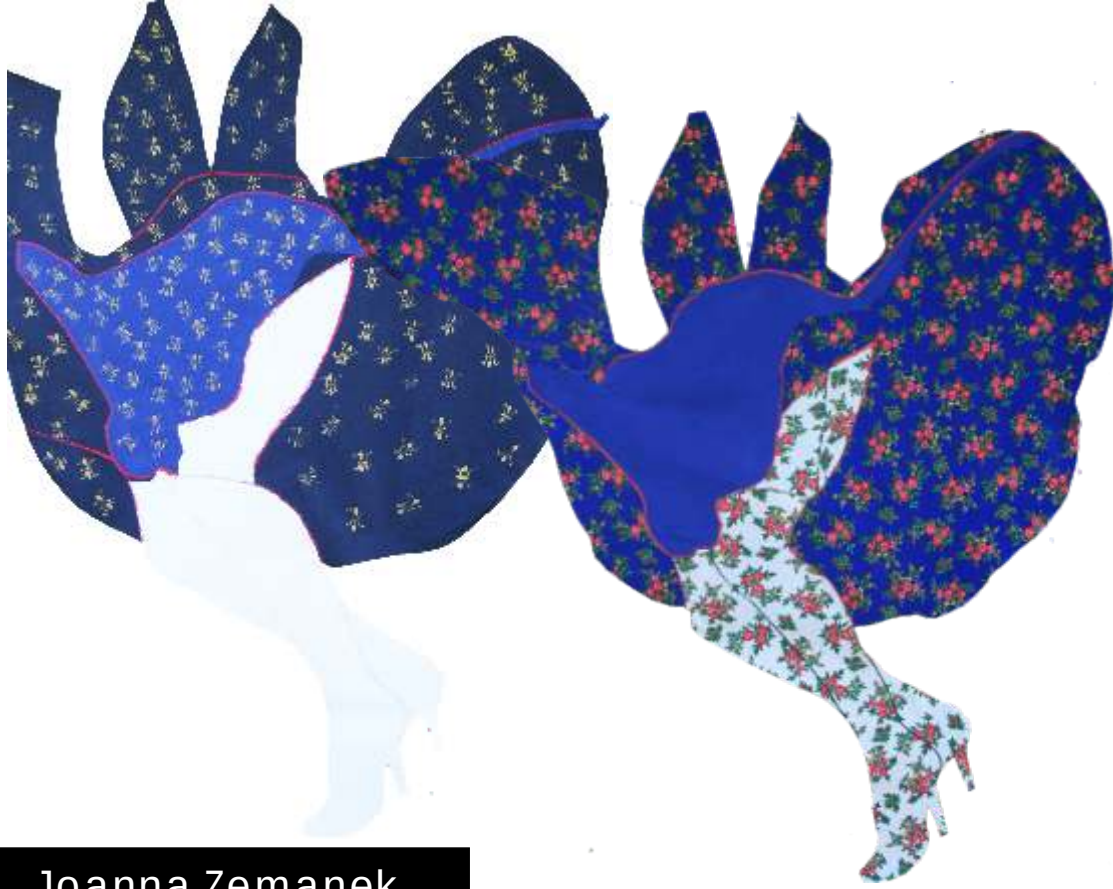


Jerzy Dobrzański

Objawy_wosk, sznurek bawełniany_19x8 cm



Joanna Zemanek



Być jak Marilyn Monroe sukienki materia bawełniana zwana
Tybetem klejona, szyta 127x130 cm



Być jak Marilyn Monroe tradycyjna
technika ikony na desce 125x157 cm

Joanna Zemanek



Krótki przewodnik po biografiach artystycznych.

Mychajło Barabasz studia w Lwowskiej ASP rocznik 2005, Wydział Malarstwa Monumentalnego, uczestnik ogólnoukraińskich i międzynarodowych wystaw i plenerów. Sfera zainteresowań: malarstwo, performance, kinetyk-art, instalacja, fotografia, literatura, land-art. Stypendysta programu Gaude Polonia-2011. **Tereza Barabasz** studia w Lwowskiej ASP na Wydziale Tkaniny Artystycznej, rocznik 2007. Stypendystka programu Gaude Polonia-2010, sfera zainteresowań: tkanina, instalacja, land-art., prywatnie towarzysząca życiu Mychajła.

Jerzy Dobrzański studiował w pracowniach rzeźby u prof. Józefa Sękowskiego Akademii Sztuk Pięknych w Krakowie. Dyplom przygotował jednak pod kierunkiem prof. Antoniego Pastwy z ASP w Warszawie, gdzie przeniósł się na czwartym roku studiów. Dalej się uczy, obecnie student stacjonarnych studiów doktoranckich na Wydziale Form Przemysłowych krakowskiej ASP. Najważniejsze ostatnio: 2010 - "Weak Moments" wystawa rysunku przy Biennale Sztuki Współczesnej w Pekinie, laureat konkursu "Rozdroża wolności" - rzeźba w przestrzeni miejskiej, organizowanym przez Fundację "Wspólnota Gdańska" w Gdańsku, Nagroda Główna i realizacja „Palma już była” na zagospodarowanie wysepki ronda na obwodnicy warszawskiej. **Joanna Zemanek** w 2005 r. podwójny dyplom z Malarstwa i Tkaniny Artystycznej na Akademii Sztuk Pięknych w Krakowie. Od 2004 asystentka na Wydziale Malarstwa w Katedrze Interdyscyplinarnej w Pracowni Tkaniny Artystycznej oraz na Kierunku Wzornictwo w Wyższej Szkole Technicznej w Katowicach. Pani obdarzona pięknym głosem, pisze teksty i śpiewa: *Memo, Dom Cudów* (Finałści Ogólnopolskiego Festiwalu Młodych Talentów *Gramy* 2007, Szczecin). Stypendium Ministra Kultury i Dziedzictwa Narodowego za mega osiągnięcia w dziedzinie sztuki 2009. Nagroda Główna i realizacja w Ogólnopolskim Konkursie „Palma już była...” na zagospodarowanie wysepki ronda warszawskiej obwodnicy. **Juriana Jur** pilnie uczęszczała w zajęciach Akademii Sztuk Pięknych w Krakowie na Wydziale Rzeźby, Grafiki i Scenografii. Obszar zainteresowań: film, fotografia, grafika użytkowa, rzeźba. Scenografia teatralna oraz filmowa-fabula, dokument. Współpracowała z Andrzejem Wajdą przy realizacji filmu „Katyń”. **Jarosław Filewicz** człowiek zawsze uśmiechnięty i wykształcony: Ukraińska Akademia Drukarstwa Wydział Wydawniczy, kierunek studiów: Grafika i Dyżajn. Artysta-grafik, 2007-2010, Lwowska Galeria Sztuk Pięknych – projektant-grafik “Wystawy projektów architektonicznych rodziny Nahirnych” Lwów, 2010, Ukraińska Akademia Drukarstwa, pracownik wydziału „Grafika i projektowania książki” Lwów 2006-2007. **Tatiana Skoromna** o sobie bardzo skromnie, absolwentka Lwowskiej ASP, Wydział Malarstwa Sakralnego rocznik 2010, autorka i realizatorka kilku solidnych rozpisów cerkwiach na Zachodniej Ukrainie oraz niezliczonych ikon. **Alexandra Hriňová** absolwentka Preszowskiego Uniwersytetu, Wydział Edukacji Artystycznej, nauczycielka malarstwa. Sfera zainteresowań: malarstwo, grafika komputerowa, fotografia. **Natalia Hładyk** o sobie niewiele, studia licencjackie na Lwowskiej ASP Wydział Malarstwa Monumentalnego, finalnie absolwentka Krakowskiej ASP Wydział Malarstwa Sztalugowego. Siódmy rok z rzędu kurator wystawy której owocem jest ten katalog, interesuje ją wszystko. **Serhij Petluk** wychowanek Lwowskiej ASP rocznik 2005, Wydział Malarstwa Monumentalnego, człowiek o wielkim sercu pozytywnie zakreślony. Stypendysta programu Gaude Polonia-2009 i 2011. Ostatnio nominowany do prestiżowej nagrody Centrum Pinczuka z Kijowa. Dobrze znany w ukraińskim świadku artystycznym z zainteresowań najnowszych video-artu. **Katarzyna Bochenek-Igielska** nienaganna studentka Akademii Sztuk Pięknych w Krakowie z dwoma dyplomami z Malarstwa oraz Tkaniny Artystycznej, mama cudownego Frankana. Oprócz wychowawczych zajęć znajduje czas na pracę twórczą, maluje, tka a ostatnio specjalizuje się w polichromii sakralnej. **Oleś Kaczmar** z natury pogodny i otwarty, miłośnik nieistniejącej wsi- Nieznajowa. Studia na Kijowsko-Mohylańskim Uniwersytecie rocznik 2001 oraz Central European University 2003, zawodowo spełnia się jako fotograf i dziennikarz, stypendysta programu Gaude Polonia oraz Geschichtswerkstatt Europa 2010.

í
é
á
ñ
ó
ö
é
é
é
ñ
á
í
ä
ü

ISBN: 978-83-930193-3-5